



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Prys 10c Price
 Oorsee 15c Overseas
 POSVRY - POST FREE

VOL. 19.]

PRETORIA, 14 JANUARIE 1966.
14 JANUARY

[No. 1344.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.**GOVERNMENT NOTICE.****DEPARTEMENT VAN WATERWESE.****DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.**

No. 108.] [14 Januarie 1966.]

No. 108.] [14 January 1966.]

KENNISGEWING VAN BEPERKING TEN OPSIGTE VAN DIE VERSKAFFING EN GEBRUIK VAN WATER.—VAALRIVIER, PROVINSIES KAAP, TRANSVAAL EN ORANJE-VRYSTAAT.

NOTICE OF CURTAILMENT OF THE SUPPLY AND USE OF WATER.—VAAL RIVER, CAPE PROVINCE, TRANSVAAL AND ORANGE FREE STATE.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Waterwese, kragtens die bevoegdheid om verleen by die Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956), en die Vaalrivier Uitbreidingskema Wet, 1934 (Wet No. 8 van 1934), as gevolg van die langdurige droogte en swaargheid van normale aanvulling van die Vaaldam, in die landsbelang besluit het dat die verskaffing en gebruik van water vir stedelike, nywerheids- en landboudoeleindes wat afkomstig is uit die Vaalrivier vanaf Vaaldam insluitende die damkom tot by die samevloeiing van die Oranje- en Vaalrivier, met ingang van 12 Januarie 1966, sodanig beperk en ingekort moet word dat die gemiddelde maandelikse totale onttrekking van water uit genoemde rivier, tot tyd en wyl genoegsame invloed in Vaaldam die opheffing of wysiging van die beperkings regverdig, nie 5 persent van die totale onttrekking gedurende ooreenstemmende maande 12 maande terug sal oorskry nie.

For general information it is hereby notified that the Minister of Water Affairs has, by virtue of the powers vested in him by the Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956), and the Vaal River Development Scheme Act, 1934 (Act No. 38 of 1934), decided that, in view of the prolonged drought and the absence of the normal supplementation of Vaal Dam, it is in the national interest that the supply and use of water derived from the Vaal River from Vaal Dam (including the dam basin) to the confluence of the Orange and Vaal Rivers, for urban, industrial and agricultural purposes must, as from 12th January, 1966, be limited and curtailed to such an extent that the average monthly total abstraction of water from the said river does not exceed 75 per cent of the total abstraction during the corresponding months for the preceding twelve months until such time as there is an adequate inflow into Vaal Dam which justifies the lifting or amendment of this restriction.

Verskaffing en gebruik vir stedelike en nywerheids- (insluitende mynbou-) doeleindes.

I. Supply and Use for Urban and Industrial (including Mining) Purposes.

Die metode van toepassing van bogenoemde beperking op die verskaffing en gebruik van water vir stedelike en nywerheidsdoeleindes (insluitende mynboudoeleindes) is in oorleg met die betrokke liggame bepaal en word vanaf genoemde datum deur die bedoelde liggame of die staat, na gelang van die geval, toegepas.

The method of application of the above-mentioned curtailment of the supply and use of water for urban and industrial purposes (including mining) has, in consultation with the bodies concerned, been determined and will, as from the aforementioned date, be applied by either the body concerned or the Government, as the case may be.

II. Gebruik vir landboudoeleindes.

II. Use for Agricultural Purposes.

(1) Alle besproeiingsrade, nedersettingsbestuursrade en persone (insluitende maatskappye, plaaslike besture, ens.) wat, kragtens permitte uitgereik ingevolge die bepalings van artikel twee-en-sestig van die Waterwet, 1956, of artikel ses van die Vaalrivier Uitbreidingskema Wet, 1934, water vir landboudoeleindes gebruik wat afkomstig is uit die Vaalrivier tussen die Vaaldam (insluitende die damkom) en die samevloeiing van die Vaal- en Oranjerivier of wat water wettiglik uit genoemde rivier onttrek en gebruik vir landboudoeleindes, moet—

(1) All irrigation boards, settlement management boards and persons (including companies, local authorities, etc.), who, by virtue of permits issued in terms of section sixty-two of the Water Act, 1956, or section six of the Vaal River Development Scheme Act, 1934, use, for agricultural purposes, water derived from the Vaal River between Vaal Dam (including the dam basin) and the confluence of the Vaal and Orange Rivers, or who lawfully abstract and use water from the said river for agricultural purposes shall—

(a) in die geval van besproeiingsrade en bestuursrade, hulle gebruik beperk tot 'n toediening van 22.5 (twee-en-twintig desimaal vyf) duim per ingelyste morg per seisoen van 12 (twaalf) maande of, na gelang van die geval, hulle wettige gebruik inkort met 25 (vyf-en-twintig) persent;

(a) in the case of irrigation or management boards, limit their use to an application of 22.5 (twenty-two decimal five) inches per scheduled morgen per season of 12 (twelve) months or, as the case may be, curtail their lawful use by 25 (twenty-five) per cent;

- (b) in die geval van ander gebruikers, hulle onttrekking en gebruik van water kragtens permitte inkort met 25 (vyf-en-twintig) persent; en
- (c) in die geval van persone wat water wettiglik onttrek en gebruik uit die Vaalrivier tussen die Vaalharts-uitkeerwal naby Warrenton en die samevloeiing van die Vaal- en Oranjerivier en aan wie nog nie permitte ingevolge artikel twee-en-sestig van die Waterwet, 1956, uitgereik is nie, hulle gebruik inkort met 25 (vyf-en-twintig) persent van die wettige en voordelige gebruik ten tyde van die proklamering van die betrokke gebied tot 'n staatswaterbeheergebied.

(2) *Vaalharts-staatswaterskema*.—Kragtens die bevoegdheid aan die Minister van Waterwese verleen by subartikels (2) en (5) van artikel drie-en-sestig van die Waterwet, 1956, word die huidige waterjaar vir die Vaalharts-staatswaterskema wat normaalweg op 31 Maart 1966 sou afsluit, op 12 Januarie 1966 beëindig. Die daaropvolgende waterjaar sal vir doeleindes van watertoekenning strek vanaf 12 Januarie 1966 tot 31 Maart 1967. Die normale watertoekenning vir genoemde tydperk word met 25 (vyf-en-twintig) persent ingekort en die watertoekenning vir genoemde tydperk word ingevolge die bepalings van paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel drie-en-sestig van genoemde Wet bepaal op 28 (agt-en-twintig) duim per ingelyste morg, onderworpe aan sodanige aanpassings as wat volgens die diskresie van die Minister van tyd tot tyd nodig geag mag word.

- (b) in the case of other consumers, curtail their abstraction and use of water under permit, by 25 (twenty-five) per cent;
- (c) in the case of persons who lawfully abstract and use water from the Vaal River between the Vaalharts Weir, near Warrenton, and the confluence of the Vaal and Orange Rivers, and to whom permits have not yet been issued in terms of section sixty-two of the Water Act, 1956, curtail their use of water by 25 (twenty-five) per cent of the quantity lawfully and beneficially used at the time of the proclamation of the area concerned as a government water control area.

(2) *Vaalharts Government Water Scheme*.—In terms of the powers conferred on the Minister of Water Affairs in terms of sub-sections (2) and (5) of section sixty-three of the Water Act, 1956, the current water year for the Vaalharts Government Water Scheme, which would normally have ended on 31st March, 1966, terminated on 12th January, 1966. The ensuing water year will, for purposes of water allocation, run from 12th January, 1966, to 31st March, 1967. The normal water allocation for the said period shall be curtailed by 25 (twenty-five) per cent and the water allocation for the said period has, in terms of paragraph (b) of sub-section (2) of section sixty-three, been fixed at 28 (twenty-eight) inches per scheduled morgen subject to such adjustments as may, in the discretion of the Minister, be necessary from time to time.

INHOUD.

No.	Departement van Waterwese. GOEWERMENSKENNISGEWING.	BLADSY
108.	Kennisgewing van Beperking ten Opsigte van die Verskaffing en Gebruik van Water	1

CONTENTS.

No.	Department of Water Affairs. GOVERNMENT NOTICE.	PAGE
108.	Notice of Curtailment of the Supply and Use of Water	1



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
Herdruk volgens plan opgemaak
 deur die Kollege van Heraldiek

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+
Reprinted to design prepared
 by the College of Heraldry

+
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Save Time and Money, Use Franking Machines